

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship*

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR

ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
 You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
PRAY ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
FOR: ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
 ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

СОБОР ВІДЧИНЕНИЙ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний і Митрополичий Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з вівторка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашого прекрасного Собору, котрий знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY NOVEMBER 14 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy		Engl Англ	Субота 14 листопада КАТЕДРА
		+John Siwak, 20 yr. +Джон Сівак, 20 р.	— —	Teresa Siwak Тереза Сівак	
Sunday NOVEMBER 15 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST 24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 15 листопада КАТЕДРА
		+Mila Noga +Міла Ного	— —	Family Родина	
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян			
MON. NOV. 16 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 16 лист. КАПЛИЦЯ
TUE. NOV. 17 CHAPEL	8:00am	+Boleslaw Otulak +Болеслав Отуляк	— —	Thomas & Helen Smyth Томас і Гелен Смит	Вівт. 17 лист. КАПЛИЦЯ
Wed. Nov. 18 CHAPEL	8:00am	+Walter Gilpin +Волтер Гілпін	— —	Maria Wikarczuk Марія Вікарчук	Сер. 18 лист. КАПЛИЦЯ
THUR. NOV. 19 CHAPEL	8:00am	+Kateryna Makar +Катерина Макар	— —	Eugene & Danuta Sawicky Євген і Данута Савицькі	Четв. 19 лист. КАПЛИЦЯ
Fri. Nov. 20 CATHEDRAL	6:30pm	ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY THE MOTHER OF GOD СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян		Engl Англ	П'ятн. 20 лист. КАТЕДРА
SATURDAY NOVEMBER 21 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY THE MOTHER OF GOD СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ +Konrad, Nimczuk, Hodowanec, Holowczak Families — Family +Родини Конрад, Німчук, Годованець, Головчак — Родина Vespereal Divine Liturgy		Ukr Укр Engl Англ	Субота 21 листопада КАТЕДРА
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян			
Sunday NOVEMBER 22 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST 25-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 Eph. 4:1-6 Gospel: Lk. 10:25-37		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 22 листопада КАТЕДРА
		+Paul & Paraska Zaliwciw +Пол і Параска Залівців	— —	Anna Czajka Анна Чайка	
		+Oksana, Natalia, Maria, Bohdan, Lubomyr, Volodymyr - Halyna, Isydor Kawa +Оксана, Наталія, Марія, Бондан, Любомир, Володимир - Галина, Ізидор Кава			

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF NOVEMBER 7-8, 2020

Basket: \$2587.50; Feast: \$131.00; Candles: \$217.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00;

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-

2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожочинних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 3 грудня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополічному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER™: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday December 3rd (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

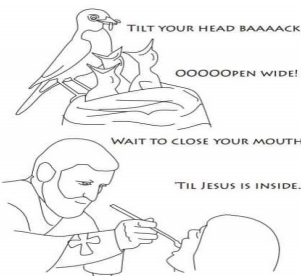
PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



CATHEDRAL ROOF REPAIR. There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniik, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylichak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Anna Rad; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,384.23.** Only \$36,615.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):



Anointing of the sick

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатердальному храмі. Дякуємо за ваше

вирозуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

CONDOLENCES: We, as Cathedral Parish Family, would like to express our sincere condolences to Zaharchuk Family on the occasion of falling asleep of Daria Zaharchuk on November 3rd, 2020. Her funeral was held on November 10th, 2020 at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. May the Lord God help and bless grieving Family at this difficult time and accept the departed servant of God Daria into Heavenly Kingdom. Everlasting Memory! Vichnaya Pam'yat'!

СПІВЧУТТЯ: Наша Катедральна парафіяльна родина складає щирі співчуття родині Захарчук з приводу відходу до вічності Дарії Захарчук 3 листопада 2020 року Божого. Її похорон відбувся 10 листопада 2020 року Божого у Архикатердальному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Нехай Добрий Господь заліковує рани рани смутку від втрати дорогої особи, а покійну Дарії упокоїть в оселях праведних. Вічна пам'ять!



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не могу змінити;
силу змінити те, що могу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік) (о. Юліян Катрій, ЧСВВ) **ПЕРША БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕХАЙ НЕ БУДЕ В ТЕБЕ ІНШИХ БОГІВ КРІМ МЕНЕ»** **ПРО ПОЧИТАННЯ СВЯТИХ** (продовж. з попередніх бюлетенів)

Маємо Святих наслідувати. Ми повинні Святих не тільки почитати, призивати, але й їх наслідувати. Вони своїми науками, чеснотами, ділами, прикладом і цілим життям ведуть нас до Бога й святості. Кожний з них може до нас сказати словами св. апостола Павла: «Благаю вас: «Наслідуйте мене, як і я наслідую Христа» (1 Кор. 4, 16). Доручаючи наслідування Святих, св. Василій Великий каже: «Ясна річ, що хто величає героїв, той не занехає наслідувати їх у подібних обставинах». Св. Іван Золотоустий говорить: «Коли бувають великі приклади, то в людині родиться сильна ревність і бажання їх наслідувати».

Святі, після Христа Ісуса, — наші найкращі взірці того, як маємо любити Бога та наших ближніх усім серцем і душею. Їхнє життя нічим не відрізняється від нашого. Як і ми, так і вони мали такі самі клопоти, недуги, перешкоди, труднощі, спокуси, боротьбу, досвідчення, а може, навіть ще більші, а все ж завжди та в усьому були вірні Богові. Вони завжди витривало йшли дорогою Божих заповідей, бо це — найкраща дорога до святості і неба. Святість не є привілеєм лише певного класу людей. І ніхто не родиться святим. Візьмімо до рук книгу «Життя Святих» і побачимо, що кожен стан життя та кожен клас людей має своїх Святих. Там почуємо про святих царів і королів, про святих священників та єпископів, монахів і монахинь, різного роду робітників, землеробів, воїнів, чоловіків і жінок, самотніх та одружених, молодих і старих, вчених й невчених, про бідних і багатих, а навіть про жебраків. І всі вони відзначалися якимись великими чеснотами. Вони впродовж життя жили наукою св. Євангелії. Тому каже один аскет: «Життя Святих — це ніщо інше, як тільки св. Євангеліє на практиці». Ми повинні радо читати життєписи Святих, аби практично вчитися від них, як Бога любити і Йому служити.

«Почитати Святих, — каже св. Августин, — а їх не наслідувати — це ніщо інше, як фальшиво й облудно їм підхліблюватися».

Наслідування чеснот і життя Святих — це, властиво, найкращий спосіб їх почитати та запевнити собі їхню опіку й поміч. У наших домах, окрім ікон Ісуса Христа й Божої Матері, повинні бути також ікони Святих, а головню наших українських.

Ми повинні наслідувати Святих і вчитися від них великої любові до Бога і ближніх, глибокої віри та духу пожертви для Церкви, обряду й народу.

* * *

With this we continue our Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments) **THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION**

IV. SOCIETY TRANSFIGURED IN THE CHURCH (Fifth, Seventh, Eighth, and Tenth Commandments of God)

B. The Church as the Model for the Human Community—The Moral Principles Guiding the Social Order

1. Unity in Diversity (and the Principle of the Common Good)

(cont'd from the previous bulletins)

918 The Church—the icon of the Most Holy Trinity—leads humanity into the experience of communion with God, and grows as a community of persons in the Holy Spirit. The unique experience of the Church is that a person can be himself or herself (that is, a person) only in communion with other persons. Just as the unity of Christ's Church always exists in diversity, so the communion of persons in the Church does not diminish the uniqueness of the individual; on the contrary, it is a guarantee of one's development and of the preservation of one's identity. Therefore, this kind of communion of persons is actually their *common good*.

919 In a (secularized) society segregated from the Church, the human person is viewed either as a self-sufficient individual closed off from others, or as a member of a collective deprived of freedom—a "means" required for the existence of social institutions. In the first case, the individual places his or her own interests ahead of those of society, and in the second instance the collective dominates the individual. As a result, the understanding of the common good is distorted: it is either denied or reduced to group interests.

920 Fulfilling her mission to transfigure society, the Church communicates to society her own experience of communion in the moral principles of Christian life. The principle of the common good, in particular, requires that society create conditions for the free development of the person, who simultaneously works for the good of society.

2. Holiness (and the Development of Civil Society)

921 The Church is a life-giving environment for the people's sanctification and individual perfection. In the Church, one can also grow towards perfection in his or her social dimension. A holy person who lives a life of love for God and neighbor in the Holy Spirit is guided by God's law and becomes a model of the law-abiding citizen. It is precisely the yearning for holiness that opens the Christian to serve neighbour and society. This is why the Christian is a creative participant in civil society.

922 Civil society is characterized by the ability of its members—motivated from within—to organize themselves, as well as by their openness and autonomous activity for the sake of the common good. In her social dimension, the Church is a model of civil society in that she educates a Christian who is a citizen capable of sensing the needs of his or her neighbour and responding to them appropriately.

(will be continued in the next weeks' bulletins)